



Soutien 2017 pour la traduction de pièces de théâtre

Fiche récapitulative

A joindre à votre dossier

Titre de la pièce à traduire

Auteur de la pièce à traduire

Traducteur(s)

Nom, prénom

Adresse

NPA ville

Nationalité

E-mail

Téléphone

Membre SSA ?

Nom, prénom

Adresse

NPA ville

Nationalité

E-mail

Téléphone

Membre SSA ?

NB : Soit l'auteur de la pièce à traduire, **soit le traducteur** doit être membre de la SSA ou d'une autre société de gestion de droits d'auteur.

Clé de répartition

En cas d'attribution d'une bourse, le montant est à verser aux traducteurs selon la répartition suivante :

En cas d'une œuvre de collaboration : clé de répartition :

% en faveur de :

% en faveur de :

NB : Au moins le 50% de cette clé de répartition doit revenir aux traducteurs de nationalité suisse ou résidant en Suisse.



Auteur de l'œuvre originale

Nom, prénom

Adresse

NPA ville

Nationalité

E-mail

Téléphone

Membre SSA ?

Œuvre originale à traduire

Création (date et lieu)

Editeur

Ayant-droit

Durée du spectacle

Metteur en scène

Autre/s

Représentation(s) prévue(s) de la version traduite

Création scénique

(première) (date et lieu)

Metteur en scène prévu

Autres représentations

(dates et lieux)

(dates et lieux)

Lecture(s) publique(s)

(dates et lieux)

Structure coproductrice (création scénique ou lecture publique)

Nom

Contact

Adresse

NPA ville

Téléphone

E-mail



Documents à annexer (en 1 exemplaire)

- Bref curriculum vitae du / des traducteur(s) avec preuve d'une traduction théâtrale précédente
- Preuve d'une traduction théâtrale précédente
- Bref curriculum vitae de l'auteur de l'œuvre originale
- Mention de la clé de partage des droits d'auteur qui seront perçus lors de l'exploitation de l'œuvre traduite entre l'auteur d'origine et le(s) traducteur(s)
- Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques en Suisse
- Texte intégral de la pièce de théâtre à traduire
- Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages
- Bref synopsis de la pièce
- Attestation signée du/des traducteur(s) que les droits d'auteur du traducteur pour la part de la traduction de l'œuvre en représentation lui/leur appartiennent, qu'ils ne sont pas transmissibles à des tiers et qu'ils seront gérés par la SSA
- Autre :